

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2015	24.293,74
---	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	276.096,26
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	300.390,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE

Addetto reggente luca di vito

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	24.293,74
---	-----------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	160.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		160.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	46.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	3.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	96,26
III.07	Altre Entrate	1.000,00
III.08	Esami di certificazione	0,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
Totale Titolo III		50.096,26

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016

V.03 Ritenute d'acconto	1.000,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	12.000,00
V.08 Partita di Giro 2	3.000,00
V.09 Altre partite di giro	0,00

Totale Titolo V	66.000,00
------------------------	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	276.096,26
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	20.000,00
I.07	Altre spese di personale	12.500,00
Totale Titolo I		32.500,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	6.000,00
II.02	Cancelleria	2.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	10.000,00
II.04	Pulizia locali	14.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.000,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	10.000,00
II.07	Affitto locali	70.000,00
II.08	Manutenzioni	10.000,00
II.09	Trasporti	100,00
II.10	Premi assicurativi diversi	1.700,00
II.11	Spese amministrative varie	1.000,00
II.12	Libri	1.000,00
II.13	Audiovisivi	1.000,00
II.14	Abbonamenti	500,00
II.15	Noleggi, leasing	0,00
II.16	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		129.300,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	48.390,00
III.02	Pubblicazioni	0,00
III.03	Pubblicità	13.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016

III.05 Viaggi di servizio	2.000,00
III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	800,00
Totale Titolo III	64.190,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		5.000,00
IV.02 Arredamento		400,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		3.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		8.400,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		50.000,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		1.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		12.000,00
VI.09 Partita di Giro 2		3.000,00
VI.10 Altre partite di giro		0,00
Totale Titolo VI		66.000,00

TOTALE GENERALE USCITE	300.390,00
-------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa indicato è quello effettivo risultante a fine esercizio 2015 e si ritiene congruo rispetto alla dotazione ministeriale. Una buona parte di esso risulta impegnata e la liquidazione avviene nei primi mesi del 2016.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente

Richiesta analoga a quella per l'esercizio 2015, in base alle indicazioni ricevute con il Messaggio MAE2099752015-10-02.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

Sulla base delle sessioni finora svolte si stima che le iscrizioni ai corsi di lingua in gestione diretta per il 2016 rimangano sostanzialmente in linea con quelle previste per il 2015.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Trattasi di proventi derivanti dalla vendita dei libri per i corsi di lingua.

III.06 Interessi bancari attivi

Trattasi della stima degli interessi attivi sul fondo ordinario di gestione cc. n. 60420614643 presso la Nordea Bank Norge ASA.

III.07 Altre Entrate

Trattasi di proventi derivanti da possibili locazioni della sala conferenze dell'IIC.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Si prevede la necessità di movimentare il fondo scorta in attesa di ricevere le assegnazioni MAECI per il 2016. Ciò rappresenta una notevole variazione in aumento rispetto ai preventivi degli ultimi esercizi, per i quali la movimentazione del fondo scorta non era prevista, in forza di un considerevole avanzo di cassa a fine esercizio che permetteva di portare avanti la gestione ordinaria fino alla ricezione dei fondi MAECI.

V.03 Ritenute d'acconto

Previsione per le prestazioni professionali di artisti e conferenzieri.

V.07 Partita di Giro 1

Trattasi della previsione di "contributi per creazione e funzionamento di cattedre di lingua italiana ..." che potranno essere concessi alle Università di Oslo e Bergen. La voce risulta di nuovo inserimento rispetto alla versione del 2015, in aderenza alle direttive trasmesse con messaggio DGSP IV 65482016-01-14.

V.08 Partita di Giro 2

Trattasi della previsione di "premi e contributi per la traduzione di opere letterarie in altre lingue" che potranno essere concessi a editori norvegesi. La voce risulta di nuovo inserimento rispetto alla versione del 2015, in aderenza alle direttive trasmesse con messaggio DGSP IV 65482016-01-14.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016
NOTE ESPLICATIVE

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

La cifra indicata si riferisce alla previsione di spesa per i compensi ai docenti dei corsi di lingua e cultura italiana, i quali non sono forniti da società interinale, ma sono tutti liberi professionisti titolari di società unipersonali che forniscono i propri servizi all'IIC.

I.07 Altre spese di personale

Trattasi della previsione di spesa per un collaboratore da società interinale al fine di completare la risistemazione della biblioteca dell'IIC Oslo, in atto già da qualche tempo nonché di eventuali spese per consulenze legali che dovessero risultare necessarie nel corso dell'anno.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Previsione analoga a quella per il 2015.

II.02 Cancelleria

Previsione analoga a quella per il 2015.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Previsione analoga a quella per il 2015.

II.04 Pulizia locali

Previsione analoga a quella per il 2015.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Previsione relativa a miglioramenti del server dell'IIC che comincia ad essere vecchio. La cifra comprende anche le spese per l'assistenza al software Bibliowin 5.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Previsione analoga a quella per il 2015. La cifra comprende anche le spese per il medico competente ex D. Lgs. 81/08 e al DVR.

II.07 Affitto locali

Previsione inferiore a quella per il 2015, solo per effetto degli andamenti valutari che hanno ultimamente visto un deprezzamento della NOK rispetto all'EUR.

II.08 Manutenzioni

Gli interventi di manutenzione straordinaria relativi alla mansarda dove si tengono i corsi di lingua sono stati ultimati e la cifra qui indicata risulta pertanto notevolmente inferiore alla previsione dell'esercizio 2015. La cifra ora indicata prevede l'adempimento di un impegno di spesa assunto nell'esercizio 2015 per la ristrutturazione dell'ingresso e una quota per lavori di tinteggiatura dei locali della biblioteca.

II.09 Trasporti

Previsione analoga a quella per il 2015.

II.10 Premi assicurativi diversi

Trattasi della polizza assicurativa per i locali IIC; previsione analoga a quella per il 2015.

II.11 Spese amministrative varie

Trattasi quasi interamente delle spese previste per commissioni bancarie (bonifici bancari in Norvegia e all'estero, carta Visa debit), anche se si è raggiunto un accordo con la banca per la loro eliminazione.

II.12 Libri

Trattasi di spese previste per all'acquisto sia dei libri per la biblioteca che dei libri di testo da destinare ai corsi di lingua; previsione maggiore rispetto a quella per il 2015.

II.13 Audiovisivi

Trattasi di spese previste per all'acquisto dei film in DVD per la biblioteca; previsione maggiore rispetto a quella per il 2015.

II.14 Abbonamenti

Trattasi dell'abbonamento annuale al principale quotidiano norvegese; previsione analoga a quella per il 2015.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Previsione analoga a quella per il 2015, in linea con quanto stanziato negli esercizi precedenti.

III.03 Pubblicità

Previsione superiore a quella per il 2015, in quanto si intende intensificare la pubblicità per i corsi di lingua e cultura non solo sui social network ma anche sui siti web dei quotidiani con diversi annunci per le differenti piattaforme informatiche (desktop, tablet, cellulari).

III.05 Viaggi di servizio

Previsione analoga a quella per il 2015.

III.08 Altre spese promozionali

Trattasi di piccole spese per mettere a disposizione dei corsisti, te, caffè, ecc.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Previsione in lieve aumento rispetto a quella per il 2015 dovuta alla necessità di sostenere l'acquisto di una nuova fotocopiatrice.

IV.02 Arredamento

Previsione inferiore a quella per il 2015.

IV.04 Apparecchiature informatiche

Trattasi della previsione di interventi migliorativi/sostitutivi del server dell'IIC, per il quale presto non verrà rinnovata la possibilità di un contratto di assistenza.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

Si prevede la necessità di movimentare il fondo scorta in attesa di ricevere le assegnazioni MAECI per il 2016. Ciò rappresenta una notevole variazione in aumento rispetto ai preventivi degli ultimi esercizi, per i quali la movimentazione del fondo scorta non era prevista, in forza di un considerevole avanzo di cassa a fine esercizio che permetteva di portare avanti la gestione ordinaria fino alla ricezione dei fondi MAECI.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016
NOTE ESPLICATIVE

VI.03 Ritenute d'acconto

Previsione per le prestazioni professionali di artisti e conferenzieri.

VI.08 Partita di Giro 1

Trattasi della previsione di "contributi per creazione e funzionamento di cattedre di lingua italiana ..." che potranno essere concessi alle Università di Oslo e Bergen. La voce risulta di nuovo inserimento rispetto alla versione del 2015, in aderenza alle direttive trasmesse con messaggio DGSP IV 65482016-01-14.

VI.09 Partita di Giro 2

Trattasi della previsione di "premi e contributi per la traduzione di opere letterarie in altre lingue" che potranno essere concessi a editori norvegesi. La voce risulta di nuovo inserimento rispetto alla versione del 2015, in aderenza alle direttive trasmesse con messaggio DGSP IV 65482016-01-14.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Visto il D.M. 211/2015;

visto il combinato disposto dagli artt. 7 comma 2 e 15 comma 1 L.401/90 e art. 20 D.M. 392/1995;

vista la dotazione finanziaria 2015 di 160.000 Euro, come da messaggio ministeriale 2261192 del 15.10.2015;

viste le istruzioni da ultimo ricevute con i messaggi ministeriali 245074 del 12.11.2015, 4510 del 12.01.2016, 6548 del 14.01.2016;

considerata l'introduzione delle funzionalità di redazione digitale del bilancio di previsione attraverso il sistema S.I.G.IIC;

si redige la presente relazione di accompagnamento al bilancio di previsione 2016 dell'IIC di Oslo.

Obiettivi

Si osserva in Norvegia una elevata e costante richiesta di cultura italiana, una buona espansione del bacino di utenza dell'IIC e un consistente nucleo di assidui frequentatori dell'Istituto. Per consolidare tale situazione, si proseguirà la decisa attività di comunicazione, sia per mezzo dei social media, che attraverso una attenta selezione e diversificazione degli eventi culturali. Alla luce dei buoni risultati ottenuti negli anni 2013 - 2015, nonché del grande successo di numerose delle iniziative svolte in sede, si prevede un bilanciamento tra le attività da tenersi all'esterno dell'IIC in collaborazione con istituzioni culturali locali e quelle da svolgersi all'interno dell'IIC stesso. L'IIC prevede inoltre di mantenere una ampia sfera di diversificazione territoriale, collaborando con realtà culturali e istituzionali nei principali centri del paese, segnatamente Bergen, Bodø e Tromsø. Verranno altresì coperti i settori dell'espressione artistica (principalmente musica, letteratura, cinema) a cui il pubblico norvegese appare più sensibile, proponendo in tali ambiti le più note e riconosciute eccellenze culturali italiane, accanto a espressioni artistiche contemporanee, offrendo l'immagine di un paese che produce innovazione e avanguardia.

Attenta considerazione verrà naturalmente data anche alle esigenze culturali della comunità italiana residente, sempre più costituita da giovani che si stabiliscono nel paese scandinavo per motivi di lavoro e studio. A tal proposito l'IIC intende proseguire inoltre nella collaborazione con i locali Comitati della Società Dante Alighieri, segnatamente con quello di Oslo e con l'associazione Giovane Italia, che raccoglie famiglie italo norvegesi e svolge attività culturali e linguistiche in italiano per i bambini bilingui.

L'IIC proseguirà la collaborazione con i partner europei in ambito EUNIC per le iniziative comuni che verranno definite nel corso dell'anno.

Alla luce dei risultati positivi ottenuti tanto in termini di iscrizioni che di introiti, l'attività di promozione della lingua italiana proseguirà secondo le linee di intervento adottate nel corso del biennio 2013 – 2015. Da un lato si mirerà ad incrementare il numero di iscritti ai corsi di lingua organizzati in via diretta dall'IIC, attraverso una vivace attività di comunicazione e attraverso un coinvolgimento dei corsisti nelle manifestazioni culturali curate dall'IIC; dall'altro lato, si proseguirà nella collaborazione con i dipartimenti di italiano delle Università di Bergen e Oslo, tanto nell'ambito della Settimana della lingua italiana che nell'ambito della ordinaria attività dell'IIC.

Si segnala, infine, come l'IIC, operi in continuo coordinamento con l'Ambasciata d'Italia, realizzando sinergie operative e di immagine volte a sviluppare una più efficace azione promozionale del Sistema Italia.

Sede

La sede dell'IIC di Oslo si sviluppa su tre piani e un piano seminterrato. Il piano terra e' costituito da: una sala riviste, che funge da sala d'attesa e utilizzata come guardaroba, indispensabile durante il lungo inverno norvegese, in occasione degli eventi che si tengono presso la sede; l'ufficio di accoglienza e portineria; una sala eventi che ospita un pianoforte mezza coda Fazioli, ed e' stata attrezzata con un impianto audio e video, con proiettore digitale, schermo, lettore dvd/cd e diffusori audio di livello professionale oltre a un tavolo per ricevimenti. La sala risulta molto versatile per quanto riguarda le possibilità di utilizzo e può assumere varie e diverse configurazioni, ospitando fino a sessanta

persone sedute nel caso di conferenze o concerti e oltre novanta in piedi in occasione di vernissage o mostre d'arte. Il primo piano ospita l'ufficio del direttore/addetto e i due uffici del personale a contratto. Il secondo piano, accoglie, dopo recenti lavori di risistemazione, tre aule per i corsi di lingua e una stanza per materiale di supporto, oltre a uno spazio per le pause attrezzato con materiale librario glottodidattico e un bagno riservato ai corsisti. La limitatezza degli spazi a disposizione, ha infine costretto ad adibire a biblioteca i locali del piano seminterrato. Nonostante questi limiti, la sede dell'IIC di Oslo, risalente alla fine del XIX secolo, ha una facciata di pregio e si inserisce armonicamente nel contesto estetico del quartiere che è il più prestigioso della capitale norvegese. L'Istituto, oltre a trovarsi in una posizione molto conveniente rispetto alla Ambasciata d'Italia, ha sede nel quartiere in cui hanno altresì sede numerose rappresentanze diplomatiche e l'Istituto culturale francese. L'IIC inoltre è situato a poche decine di metri dalla residenza del primo ministro e all'incrocio tra la elegante Oscarsgate e l'asse viaria (Riddervoldsgate) che in meno di duecento metri conduce direttamente al palazzo reale. Nelle immediate vicinanze inoltre hanno sede alcune tra le più prestigiose e frequentate istituzioni culturali della città, come La Casa della Letteratura, la biblioteca nazionale e la sede dell'associazione culturale Frit Ord. Si tratta dunque di un indirizzo prestigioso, che comporta inestimabili ricadute virtuose in termini di immagine dell'IIC e del nostro Paese in generale in Norvegia. Anche rispetto al pubblico che per la prima volta si avvicina all'IIC e alle sue attività, la sede produce effetti positivi in termini di riconoscibilità e prestigio. Da quanto ora esposto risulta come la sede attuale, sebbene dotata di spazi appena sufficienti, rappresenti uno dei fondamentali e imprescindibili punti di forza dell'IIC. Opinione, questa, condivisa dalla locale Ambasciata d'Italia ed espressa nel suo messaggio n. 0873 del 20 settembre 2013. Dopo aver eseguito dei lavori di manutenzione al terzo piano, che ospita le aule per i corsi di lingua e che sono ora adeguate agli standard di decoro ed eleganza richiesti da un luogo che rappresenta un Paese simbolo nel mondo di design e stile, nel corso del 2016 si procederà a una risistemazione logistica della biblioteca e una ricatalogazione dei volumi, in modo da ricavare nuovi spazi di lettura e una nuova aula per eventuali corsi e attività nei locali del piano seminterrato che sono stati, fino ad ora, utilizzati in maniera poco efficiente ed economica. Tali interventi avranno costi minimi, legati allo sgombero del mobilio da dismettere e alla ritinteggiatura del soffitto.

Al termine di questi interventi si riterrà di aver concluso un progetto pluriennale che avrà portato al migliore e più efficiente, razionale ed economico utilizzo delle strutture e delle potenzialità di immagine della sede.

Risorse Umane

Attualmente l'organico del personale a contratto locale dell'IIC consiste di un'unità di concetto (contabilità), di un'unità esecutiva (servizi di segreteria) e di una unità con mansioni ausiliarie (portineria e centralino). Il personale di ruolo è composto dall'addetto reggente.

Si segnala, come peraltro anche evidenziato dalle note esplicative, che si è ritenuto di includere nel capitolo 6 Convenzioni per docenza i contratti degli insegnanti di lingua, che forniscono servizi professionali all'Istituto in qualità di liberi professionisti regolarmente iscritti al registro delle imprese norvegesi e secondo uno schema contrattuale definito con l'assistenza dello studio legale Steensstrup Stordrange. In particolare, come già a più riprese osservato e illustrato in replica a note di osservazione dell'UCB, nonché in occasione dell'indagine conoscitiva dello scorso anno della Corte dei Conti sulla gestione degli IIC con i messaggi n.64 del 2 dicembre 2013, n.69 del 28 agosto 2015 e da ultimo con messaggio n.91 del 22 ottobre 2015 indirizzati all'Ufficio Centrale del Bilancio presso MAECI e con messaggio n. 46 del 23 giugno 2014 all'Ufficio IV DIGSP MAECI si segnala che l'IIC di Oslo, per i servizi di docenza, stipula dei contratti di consulenza delineati, nella loro forma e consistenza giuridica, con la consulenza dell'avvocato di fiducia di questo IIC, Caterina Haaland Gaeta dello studio Steenstrup Stordrange. La forma contrattuale utilizzata è formalmente strutturata secondo lo schema della prestazione di servizi linguistici e docenza da parte di ditte individuali iscritte al registro norvegese delle imprese. Tali accordi non configurano rapporti lavorativi diretti qualificabili come assunzione di personale in senso tecnico giuridico per i seguenti motivi giuridici e fattuali: i docenti operano attraverso ditte che, regolarmente iscritte al registro delle imprese norvegesi, forniscono servizi all'IIC nella forma di consulenze linguistiche, senza vincoli organici rispetto all'IIC; la prestazione si svolge in piena autonomia, senza alcun obbligo di

esclusività, comportando un impegno orario medio assolutamente trascurabile, di circa sei ore settimanali, per uno o due trimestri l'anno (48 ore per una intera sessione trimestrale costituita normalmente da 12 settimane); la prestazione non ha il carattere della costanza e della prevedibilità in quanto viene periodicamente richiesta da parte dell'IIC sulla base di necessità temporanee, mutevoli e dipendenti dal variabile e non prevedibile numero di iscritti a ciascuna sessione di corsi; il consulente riceve un corrispettivo per la fornitura della prestazione nel suo complesso e non su base oraria. Si segnala che tali considerazioni e scelte giuridiche sono state formulate in pieno accordo e d'intesa con la locale Rappresentanza Diplomatica.

Vista la carenza di personale di ruolo dell'IIC e considerato che tale personale risulta appena sufficiente per assicurare la gestione quotidiana delle strutture, dell'amministrazione/contabilità e delle attività culturali, nei primi mesi del 2016 si renderà necessario affidare a un soggetto esterno la ricatalogazione nel sistema bibliowin dei volumi della biblioteca. In tal modo si intende ripristinare la completa funzionalità ed efficienza della stessa. Per tale risorsa umana si ricorrerà all'utilizzo di una agenzia di lavoro interinale con conseguente inserimento della relativa spesa nel capitolo 7 Altre spese di personale, come da istruzioni ricevute con messaggio 6548 del 14.01.2016.

Si osserva che negli ultimi due anni vi è stato un notevole incremento delle incombenze di tipo amministrativo e contabile e che la recente normativa introdotta dal DM 211/2015 ha esteso agli IIC la normativa delle Ambasciate in materia contrattuale e di gestione contabile. Tuttavia, mentre la locale Ambasciata dispone di un reparto amministrativo contabile costituito da due unità di ruolo e una a contratto, il relativo reparto di questo IIC è retto da un solo contrattista che svolge una notevole mole di lavoro, coadiuvato in dal responsabile dell'Istituto. Al fine di decongestionare il suddetto contrattista da un carico di lavoro che pone notevoli difficoltà nel rispettare le scadenze imposte dalla legge e per consentire allo scrivente di poter dedicare una percentuale più ampia del proprio tempo alle mansioni di organizzazione e valutazione di progetti culturali, sarebbe quanto mai opportuno prevedere l'assunzione di una ulteriore unità di supporto al reparto amministrativo contabile.

Risorse Finanziarie

Autofinanziamento. L'autofinanziamento si è rivelato in questi anni una risorsa fondamentale per permettere il proseguimento dell'attività istituzionale. In particolare, la prima e imprescindibile fonte di autofinanziamento è rappresentata dagli introiti derivanti dai corsi di lingua. Si promuoverà inoltre una campagna di sponsorizzazioni soprattutto per le attività di maggiore visibilità, facendo sistema con la rete degli imprenditori e dei marchi italiani presenti in Norvegia. Questa azione verrà svolta d'intesa e in stretto coordinamento con l'Ambasciata d'Italia e con la Camera di Commercio Italo Norvegese. Non verranno trascurati naturalmente i contatti con le singole imprese, a cui verranno proposte iniziative di collaborazione mirate per il sostegno a manifestazioni che si riterranno rilevanti in funzione del settore di mercato interessato.

Rimborsi IVA. La cifra di cui al Titolo III 10 delle Entrate è pari a zero in quanto, dal quarto trimestre 2012, il competente ufficio del Ministero degli Esteri Norvegese, con la Nota Verbale del'11 giugno 2013, ha ritenuto che l'IIC non fosse parte dell'Ambasciata d'Italia, negando alla struttura, ma non al Capo dell'Ufficio – regolarmente notificato in lista diplomatica - i rimborsi IVA. Considerando che, da ultimo, l'esercizio 2012 per i soli primi tre trimestri dell'anno ha registrato 8.948 Euro di rimborsi IVA, la mutata posizione delle autorità norvegesi nei confronti dell'IIC ha comportato serie ripercussioni economiche sull'equilibrio delle finanze di questo Istituto.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

A partire dal settembre 2007, l'IIC di Oslo organizza corsi di lingua italiana in gestione diretta nei locali della propria sede. I risultati raggiunti nell'ultimo anno, in termini di iscrizioni e di introiti sono molto incoraggianti, considerato anche che nella stessa città di Oslo operano due scuole di italiano private, oltre all'Università Popolare, che offre anch'essa

corsi di italiano. Nel richiamare i dati di dettaglio già comunicati con Messaggio di questo IIC n. 11 del 5 febbraio 2015, si osserva che dal 2013 al 2015 il numero degli iscritti è quasi raddoppiato. L'offerta dell'IIC include, oltre ai tradizionali insegnamenti basati sul Quadro di Riferimento Europeo, anche corsi di civiltà e cultura, un corso specificamente indirizzato a cantanti d'opera e dei corsi pre-estivi, specificamente rivolti a chi si appresta a trascorrere in Italia le vacanze estive, coniugando in tal modo insegnamento delle lingue e promozione turistica.

In sinergia con il locale Comitato della Dante Alighieri di Oslo questo IIC è stato riconosciuto dalla Sede centrale della Società Dante Alighieri di Roma come Centro di Certificazione Plida di Oslo. Tale convenzione verrà rinnovata nel corso dell'anno 2016.

Attività culturali

Segue una sintetica illustrazione delle principali manifestazioni previste dei diversi settori di azione promozionale.

Musica.

La musica rappresenta un campo privilegiato di intervento promozionale tanto per l'universalità di questa forma di espressione artistica, quanto per il grande interesse del pubblico norvegese verso ogni genere musicale. Proseguirà la consolidata collaborazione con il prestigiosissimo Festival Internazionale di Musica Sacra con l'invito da parte di questo IIC di Vittorio Ghielmi e l'ensemble Suonar Parlante. Nel campo del jazz più contemporaneo, si terrà il concerto del Mauro Sigura Quartet presso il Tromsø Jazz Club, nell'estremo nord del paese, dove il jazzista italiano terrà altresì una master class e si sosterrà la partecipazione di artisti italiani al prestigioso Oslo Jazz Festival. L'ensemble Il Giardino Armonico parteciperà alla Settimana della Musica di Bodø.

Cinema.

Il principale appuntamento cinematografico dell'anno, di cui l'IIC sarà il fulcro organizzativo, e' rappresentato da una rassegna dedicata al cinema sociale italiano dagli anni sessanta a oggi, in collaborazione con la Cineteca di Oslo e il dipartimento media dell'Università di Oslo.

Editoria.

In considerazione del grande interesse del pubblico norvegese per la letteratura, in collaborazione con le case editrici interessate e con la Casa della Letteratura si cureranno, tra gli altri, le presentazioni della prima traduzione in lingua norvegese de Il conformista di Alberto Moravia; della prima edizione completa in norvegese della serie Corto Maltese di Hugo Pratt; del primo volume in lingua norvegese dedicato alla storia politica italiana e redatto dalla prof.ssa Elisabetta Cassina Wolff dell'Università di Oslo; del volume storico artistico dedicato all'arte e all'architettura a Roma, degli storici dell'arte Steen e Gulowsen; della edizione norvegese della serie l'Amica Geniale di Elena Ferrante. Inoltre si celebreranno i cinquecento anni dalla prima edizione dell'Orlando furioso con una conferenza della specialista dell'opera di Ludovico Ariosto, Lene Wage Petersen.

Architettura/Design.

Si proseguirà la collaborazione con il Centro per il Design di Oslo (DogA) e la facoltà di Architettura per promuovere Triennale Milano e con una conferenza dell'architetto Marco Brizzi, internazionalmente noto per le sue innovazioni nel coniugare architettura e arti visive.

Università.

L'IIC di Oslo proseguirà nell'azione di integrazione delle proprie attività con quelle dei dipartimenti di italiano delle università di Bergen e Oslo, ma sarà anche il coordinatore, nell'ambito della XVI Settimana della lingua italiana nel mondo, di un corso di formazione e aggiornamento in glottodidattica rivolto a tutti i docenti universitari e agli insegnanti di lingua italiana presenti in Norvegia.

Eventi speciali.

L'IIC parteciperà alla Notte bianca di Oslo con una iniziativa in via di studio e definizione e altrettanto va detto per l'evento che annualmente viene organizzato in ambito EUNIC.

Linguistica.

In collaborazione con l'Università di Bergen - dipartimento di italianistica, verrà organizzato per il terzo anno consecutivo un convegno di socio linguistica, che nel 2016 sarà dedicato al tema "La città italiana, spazio urbano e rappresentazione - Relazioni umane, lingue e culture della metropoli", e analizzerà la rappresentazione linguistica, letteraria e cinematografica dello spazio urbano italiano, sollecitando un confronto con le scienze urbanistiche e le scienze sociali. In tre giornate di lavoro si affronterà una riflessione interdisciplinare sullo studio delle dinamiche sociali, sia interne che esterne, sulla complessità di rapporti tra spazio urbano e individuo; sulla riconfigurazione del repertorio linguistico urbano italiano nella direzione di un sempre più complesso neoplurilinguismo; sull'immagine letteraria e cinematografica della città e delle sue differenti facce; sulle diverse situazioni di comunicazione e relazione tra individui di comunità diverse; sullo scambio tra nativi e migranti, tra migranti provenienti da luoghi geografici e sociali differenti, tra individui di passaggio e pendolari, tra generazioni e generi sessuali diversi, in altre parole tra individui portatori di identità e segni differenti.

Manifestazioni interdisciplinari.

Si intende realizzare un progetto culturale sul tema della immingrazione italiana in Norvegia, che dovrebbe articolarsi in incontri sull'immigrazione italiana in Norvegia negli anni 50 e 70, incentrati sulle figure di immigrati italiani che contribuirono alla vita culturale norvegese (in particolare sullo scrittore Luigi Di Ruscio, che nelle sue opere ha documentato la vita degli italiani a Oslo in quegli anni). Oltre a ciò si prevede un altro incontro di natura seminariale sulla immigrazione italiana di oggi. Tali iniziative avranno come centro di riflessione la condizione degli immigrati in Norvegia, in relazione ai problemi e alle sfide legate all'integrazione, al confronto culturale, sociale e psicologico rispetto alla cultura e al paese di accoglienza.

Collaborazioni

L'Istituto Italiano di Cultura di Oslo persegue una strategia promozionale di differenziazione: da un lato, valorizzando la Sede e l'immagine, nonché la riconoscibilità dell'IIC stesso con attività, che hanno quasi sempre molto successo in termini di pubblico, all'interno dei propri locali; dall'altro collaborando attivamente con numerose istituzioni culturali norvegesi. In particolare, tra le più fruttuose, prestigiose e stabili, si segnalano le seguenti collaborazioni: nel campo musicale quelle con il Festival Internazionale di Musica Sacra e con la prestigiosa Orchestra Norvegese di Musica da Camera; in quello cinematografico, prosegue da molti anni la collaborazione con Oslo Cinemateket. In ambito letterario, molto vivaci e numerose sono le collaborazioni con numerose case editrici norvegesi, tra le quali si ricordano le principali, tanto in ambito saggistico/accademico che nel settore della narrativa: Aschehoug, Gyldendal, Pax, Kagge, Capelen Damm. Nel settore del design e dell'architettura la collaborazione più significativa per prestigio e stabilità è quella con il Centro Norvegese per il Design e L'Architettura (DogA). In ambito universitario, come già segnalato, solidi e stabili sono i rapporti con i dipartimenti di italianistica delle università di Bergen e Oslo, con le quali i progetti e le attività comuni sono andati crescendo e approfondendosi negli ultimi due anni. Con il Comitato Dante Alighieri di Oslo, la collaborazione si concretizza nella concessione in uso dei locali dell'IIC per le attività culturali rivolte ai soci che il Comitato organizza mensilmente. Infine, si segnala che in seguito alla recente elezione del COMITES, si è intrapreso un fruttuoso dialogo con il Presidente dello stesso per la definizione di un piano comune di collaborazione in campo culturale. Sono altresì allo studio forme di collaborazione per attività rivolte all'infanzia con l'associazione Giovane Italia che raccoglie genitori italiani e coppie miste italo norvegesi con l'intento di assicurare che i bambini possano mantenere un legame con la lingua italiana.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA OSLO - 2410150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016
RELAZIONE DIRETTORE

Conclusioni

L'IIC di Oslo vanta solidi punti di forza in un pubblico affezionato, in una richiesta di cultura italiana crescente, in uno stabile nucleo di iscritti ai corsi di lingua, nonché in una sede prestigiosa a cui è saldamente legata l'immagine dell'IIC stesso. A fronte di ciò, si deve ricordare che la capitale norvegese è una delle città più care al mondo, e certamente quella con il costo della vita più alto in Europa, registrando un livello medio dei prezzi di beni e servizi di molto superiore a quello italiano. Si richiama, inoltre, quanto segnalato a proposito della perdita netta, rispetto al passato, conseguente all'azzeramento dei rimborsi IVA. Alla luce di quanto illustrato ed esposto, si auspica che la dotazione finanziaria di Euro 160.000, richiesta per il 2016, venga erogata nella sua interezza al fine di consentire a questa Sede di continuare a svolgere una efficace azione di promozione linguistica e culturale.

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festival di musica sacra - Stabat Mater con Il Suonar Parlante e Vittorio Ghielmi	Partecipazione dell'ensemble di musica antica Il Suonar Parlante insieme a Vittorio Ghielmi al festival di musica sacra di Oslo.		MARZO	Gamle Aker kirke	EUR	17.000,00	8.000,00	9.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival di musica sacra		Data inizio: 11/03/2016	Data fine: 11/03/2016	Note:			
Concerto di Mauro Sigura Quartet	Concerto di Mauro Sigura Quartet nella città di Tromsø		MARZO	Tromsø	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Tromsø Jazzclubb		Data inizio: 24/03/2016	Data fine: 24/03/2016	Note:			
Oslo Jazzfestival	Partecipazione di artisti italiani al Festival Jazz di Oslo		AGOSTO	Victoria - Oslo	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Oslo Jazzfestival		Data inizio: 19/08/2016	Data fine: 19/08/2016	Note:			
Concerto con Il Giardino Armonico	Concerto con Il Giardino Armonico al festival di Bodø		AGOSTO	Bodø	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival "Nordland Musikkfestuke"		Data inizio: 12/08/2016	Data fine: 12/08/2016	Note:			
Concerto di Natale	Concerto di Natale per la chiusura annuale		DICEMBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comitato DA Oslo		Data inizio: 08/12/2016	Data fine: 08/12/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 17.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Film del giovedì	Serie di proiezioni di film all'IIC		GENNAIO	IIC Oslo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio: 28/01/2016	Data fine: 24/11/2016	Note:			
Omaggio a Ettore Scola	Una maratona cinematografica per ricordare il regista, recentemente scomparso, che ha segnato profondamente la storia del cinema e che come pochi altri ha saputo rappresentare la società italiana.		FEBBRAIO	IIC Oslo	EUR	300,00	300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio: 06/02/2016	Data fine: 06/02/2016	Note:			
Il cinema sociale in Italia (1963-2013) - Rassegna e seminario	Rassegna dedicata al cinema sociale in Italia dal 1963 al 2013 e seminario sul medesimo tema.		APRILE	Cinemateket	EUR	31.190,00	6.190,00	25.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cinemateket e Università di Oslo		Data inizio: 15/04/2016	Data fine: 16/04/2016	Note:			
Di Ruscio - Proiezione del documentario "La neve nera" di Angelo Ferracuti e Paolo Manzoni	Proiezione del documentario "La neve nera" dedicato alla vita di Di Ruscio		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Oslo		Data inizio: 15/09/2016	Data fine: 15/09/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 8.490,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Partecipazione italiana alla notte bianca di Oslo	Partecipazione italiana alla notte bianca di Oslo		SETTEMBRE	Oslo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comune di Oslo		Data inizio: 16/09/2016	Data fine: 17/09/2016	Note:			
Conferenza Eunic	Manifestazione culturale annuale nell'ambito di Eunic Norway		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	7.000,00	1.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Eunic Norway		Data inizio: 13/10/2016	Data fine: 15/10/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Carosello	Partecipazione della compagnia Teatro Due Mondi di Faenza al Festival di Teatro Internazionale di Porsgrunn (PIT) che si svolgerà dal 14 al 18 giugno 2016.		GIUGNO	Porsgrunn	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: PIT		Data inizio: 09/09/2016	Data fine: 09/09/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XVI Settimana della lingua italiana nel mondo	XVI Settimana della lingua italiana nel mondo		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio: 10/10/2016	Data fine: 16/10/2016	Note:			
Seminario di glottodidattica	Seminario di aggiornamento in glottodidattica per insegnanti		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari di Venezia		Data inizio: 14/10/2016	Data fine: 15/10/2016	Note:			
Conferenza all'Università di Bergen	Partecipazione italiana alla conferenza presso l'Università di Bergen		NOVEMBRE	Bergen	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Bergen		Data inizio: 03/11/2016	Data fine: 05/11/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Immigrazione italiana contemporanea in Norvegia	L'immigrazione italiana in Norvegia tra passato, presente e futuro.		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	1.500,00	0,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Oslo e Comites		Data inizio: 14/09/2016	Data fine: 14/09/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Conferenza su Cinema&Architettura con l'architetto Marco Brizzi	Conferenza dell'architetto Marco Brizzi		NOVEMBRE	DogA	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: DogA		Data inizio: 17/11/2016	Data fine: 17/11/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il conformista - prima traduzione in norvegese a cura di Tommy Watz	Presentazione della prima traduzione norvegese de "Il conformista" di Alberto Moravia a cura di Tommy Watz e proiezione dell'omonimo film di Bernardo Bertolucci.		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	500,00	0,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Csa editrice Solum		Data inizio: 14/01/2016	Data fine: 14/01/2016	Note:			
Presentazione del libro "Italia 476-1954" della professoressa Elisabetta Cassina Wolff	Presentazione del volume "Italia 476-1954" della professoressa Elisabetta Cassina Wolff, edito da Cappelen Damm.		FEBBRAIO	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	800,00	500,00	300,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice Cappelen Damm		Data inizio: 18/02/2016	Data fine: 18/02/2016	Note:			
Conversazione su Corto Maltese con Jon Rognlien e Knut Hoem -	Presentazione della prima edizione completa in norvegese delle opere di Hugo Pratt "Corto Maltese".		MARZO	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	2.000,00	1.500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice Minuskel		Data inizio: 03/03/2016	Data fine: 03/03/2016	Note:			
Roma, l'arte, l'architettura e la storia	Presentazione e lancio del libro a cura di Olaf Steen e Kirsti Gulowsen		MARZO	IIC Oslo	EUR	1.500,00	500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Editore Dreyer		Data inizio: 17/03/2016	Data fine: 17/03/2016	Note:			
Presentazione del libro "Rethinking Gaspara Stampa in the Canon of Renaissance Poetry" della professoressa Unn Falkeid	Presentazione del libro "Rethinking Gaspara Stampa in the Canon of Renaissance Poetry" della professoressa Unn Falkeid dell'Università di Stoccolma.		MARZO	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	1.000,00	500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comitato DA Oslo		Data inizio: 14/03/2016	Data fine: 14/03/2016	Note:			
Ludovico Ariosto: 500 anni dalla pubblicazione di "Orlando Furioso"	Conferenza della professoressa Lene Waage Pettersen in occasione dell'anniversario dei 500 anni dalla pubblicazione di "Orlando furioso" di Ludovico Ariosto.		APRILE	IIC Oslo	EUR	1.300,00	1.300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio: 20/04/2016	Data fine: 20/04/2016	Note:			
Conferenza sull'editore Aldo Manuzio con Tor Morisse	Conferenza sull'editore Aldo Manuzio con Tor Morisse		MAGGIO	Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	300,00	300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio: 26/05/2016	Data fine: 26/05/2016	Note:			

LISTA EVENTI

Di Ruscio -Presentazione delle opere letterarie a cura di Angelo Ferracuti	Presentazione dell'opera letteraria di Di Ruscio recentemente ripubblicata da Feltrinelli a cura di Angelo Ferracuti	SETTEMBRE Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	1.300,00	1.300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Oslo	Data inizio: 20/09/2016 Data fine: 20/09/2016	Note:			
"Storia della bambina perduta. L'amica geniale volume quarto"	Presentazione della traduzione norvegese del volume "Storia della bambina perduta. L'amica geniale volume quarto" di Elena Ferrante, con la partecipazione della traduttrice.	OTTOBRE Istituto Italiano di Cultura - Oslo	EUR	3.000,00	1.500,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice Det Norske Samlaget	Data inizio: 20/10/2016 Data fine: 20/10/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.400,00

Totale a carico IIC EUR: 48.390,00